

הצהרת שמעון פרס, נשיא המדינה, עם שובו של גלעד שליט לישראל:

גלעד, ברוך שובך הביתה.
עוד כמה דקות תרד במדרגות ותעלה לביתך.
אנו מלווים אותך בהתרגשות. בעיניים דומעות. בלב גואה.
ראינו אותך חיור אך זקוף קומה. קומתנו הזקפה יחד איתך.
חזרת אלינו. ואנו חזרנו אל עצמנו.
ילדי ישראל וחיילי צה"ל טועמים עתה יחד איתך טעמה של חירות. טעמה של מולדת.
הורייך פעלו יומם ולילה באהבה, בנחישות ובכבוד לחזרתך.
היית בודד בשבי.
אבל לא היית לבד.
העם כולו היה איתך. חרד לגורלך. מתפלל לשובך.
בירידתך מהמסוק, הוא ליווה אותך בעיניים דומעות. בגאווה.
צלצלתי לפני דקות אחדות לראש הממשלה ואמרתי לו:
קיבלת הכרעה גורלית.
כגודל הקשיים שהיו בקבלתה, כן גודל ערכה ומשמעותה.
קיבלת הכרעה זו מול שיקולים קורעי לב. בראש ובראשונה מול עומק הכאב של המשפחות השכולות היקרות לכולנו.
אזרחי ישראל – לא צהלות המחבלים יקבעו את גורלנו, אלא הצדק שבערכינו ואומץ הלב של חיילנו.
גלעד היקר,
חורונך יחלוף. אומץ ליבך יוותר.
היו ברוכים.

שמעון פרס, נשיא המדינה
יום שלישי 18 באוקטובר 2011

Guilad, bienvenido a casa.
Dentro de unos minutos descenderás las escaleras y subirás a tu casa.
Te acompañamos con emoción, con lágrimas en los ojos, con el corazón henchido.
Te vimos pálido pero erguido, y nos erguimos junto a ti.
Te recuperamos, y nos recuperamos a nosotros mismos.
Los niños de Israel y los soldados de Tzahal saborean junto a ti el sabor de la liberación, el sabor de la patria.
Tus padres activaron por tu regreso día y noche, con amor, con convencimiento y con honor.
Estuviste solitario en cautiverio. Pero no estabas solo.
El pueblo entero estaba contigo, temiendo por tu destino, orando por tu regreso.
Mientras descendías del helicóptero, te acompañó con los ojos lagrimosos, con orgullo.
Telefoneé hace instantes al Primer Ministro y le dije:
Tomaste una decisión determinante.
Así como fueron inmensas las dificultades para tomarla, así de inmensos son su valor y su significado.
Tomaste esa determinación ante consideraciones desgarradoras. Principalmente, ante el profundo dolor de las familias que perdieron a sus hijos, familias que nos son tan queridas.
Ciudadanos de Israel, no es el jolgorio de los terroristas lo que fijará nuestro destino, sino la justicia de nuestros valores y la valentía de nuestros soldados.
Querido Guilad,
Tu palidez pasará, tu coraje quedará.
Benditos seáis.

Shimón Péres
Presidente del Estado de Israel
18/10/11